

The One Where Chandler Takes a Bath

Written by: Vanessa McCarthy

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Help From: Dan Gottlieb

813 钱德的泡泡浴

乔伊确定自己爱上了瑞秋。

瑞秋和罗斯决定先不知道孩子的性别。

菲比问两人孩子起什么名字，两人想了很多出来，可是意见无法统一。

莫妮卡给钱德准备了个“男孩泡泡浴”，起初他还不太愿意，后来发现浴盐可是个好东西。

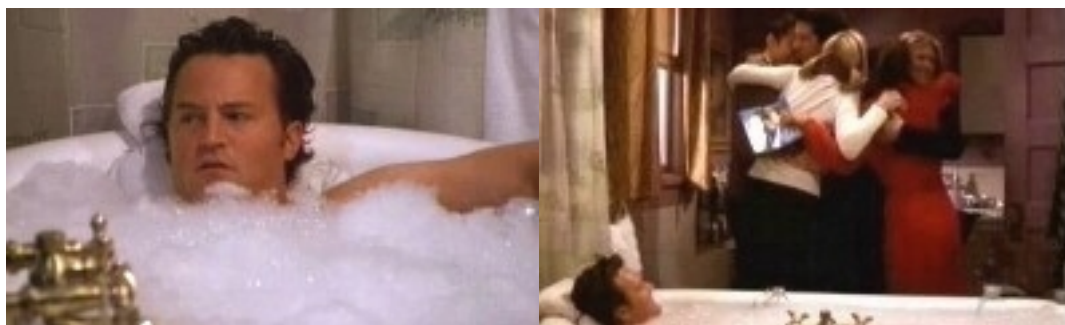
莫妮卡和钱德猜到乔伊喜欢菲比，莫妮卡就迫不及待的告诉了她。

乔伊告诉菲比他喜欢的是瑞秋，菲比空欢喜一场。

罗斯以为瑞秋偷看了孩子的性别不告诉他，就打电话给医生，得知他们将要有一个女儿。

除了瑞秋和罗斯，其他人都知道了乔伊喜欢瑞秋。

在钱德还在享受抢来的泡泡浴时，众人陆续全走了进来，为知道孩子的性别高兴得抱做一团。



8.13 The One Where Chandler Takes a Bath

Joey tries unsuccessfully to believe that he's not feeling anything special for Rachel.

He tries to discuss his dilemma with Chandler and Monica, but he can't discuss it intelligently because he's worried about giving himself away (v. 泄露秘密).

They figure it out anyway... only they think he likes Phoebe, rather than Rachel.

Monica introduces Chandler to the art of relaxing baths.

Ross and Rachel discuss possible names for the baby;

later, after a visit to the doctor, they learn that the baby is a girl.

Phoebe tells Joey that his affection for Rachel are just a passing(adj. 短暂的) crush; it sounds good, but it doesn't change the way he feels.

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is at the counter eating a bowl of *Frosted Flakes*.]

Frosted Flakes (or Frosties in Europe and various other areas) is a cereal similar to Corn Flakes from Kellogg's, but coated with frosted sugar. Tony the Tiger has been the mascot(n. 吉祥物) in Frosted Flakes since it was first introduced in 1952 as Sugar Frosted Flakes (the word "sugar" was dropped in the mid-1970s), and he is known for uttering(vt. 发表) the cereal's slogan: "They're Grrreat!". Tony the Tiger was originally voiced by Thurl Ravenscroft, who continued providing his voice until his death in 2005. The character is currently voiced by former professional wrestling play-by-play(adj. (尤指对体育比赛)详细报道的) announcer Lee Marshall, starting in January of 2006. Frosted Flakes are also available with banana pieces or coated in chocolate in different areas. In 2004, Kellogg's launched Cinnamon Krunchers in August continuing until sometime in November. The slogan is "They're Grrreat 'Till They're Gone." In 2004, they came out with a new 1/3 Less Sugar recipe.



Joey: (thinking) *All right. It's a new day. All that stuff about Rachel, you don't feel that now. It was crazy! You're fine. You're better than fine! You are, as your friend Tony would say, Grrreat! Everything's normal! She's just your friend Rachel! Your friend Rachel. Your friend! Rachel.*

Rachel: (coming from her room) Hi, sweetie.

Joey: (thinking) *Hey, it's your girlfriend, Rachel!*

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is sitting on the couch watching TV as Monica comes out of the bathroom.]

Monica: (airily) Hi.

airily adv. 快活地 轻快地

Chandler: Are you, are you high?

high<口> 醉了的 (被麻醉品) 麻醉了的 [eg: He came to class high on drugs]

Monica: Just had the most amazing bath.

Chandler: Really? I don't like baths.

Monica: Wait, you like them with me.

Chandler: Honey, it's not the bath I enjoy, it's the wet, naked lady.

Monica: Oh, baths are so relaxing!

Chandler: Really? What do you do? You just sit in there stewing in your own filth.

stew v. 闷热冒汗 <源> 炖 焖/filth n. 污物

Monica: How dirty do you think I am? I'm telling you, if you had some candles and some bubbles and some music, you would love it! It would take all of your stress away.

Chandler: Honey, it's 2:00 on a Wednesday and I'm watching *Road Rules*, how stressed do you think I am?

MTV's *Road Rules*, MTV's second reality show, debuted on July 19, 1995. The series followed six strangers between the ages of 18 and 24 (five strangers in the first four seasons) and stripped them of (v. 剥夺) all of their money and threw them on an RV (=recreation vehicle) traveling from location to location only guided by a set of clues and a mission to complete at each location. It was nominated for an Emmy Award in 2001. The ground-breaking (adj. 前无古人的) series was a pioneer in travel (adventure) (reward) reality television (aside from Mark Burnett's *Eco-Challenge*). *Road Rules* was created by Jonathan Murray and Mary-Ellis Bunim (Murray) Productions. Mary-Ellis lost her battle with cancer in early 2004, the last year of the show's series. The show was spawned (=result) from its sister show *The Real World*. The idea of *Road Rules* came to mind, when *Real World* castmates Jon, Tami and Dominic traveled in an RV across the United States to get to their house in the first two episodes of the second season. Bunim-Murray began working on the show soon after the third San Francisco season, and finally debuted in 1995.

The show garnered(v. 得到) a spin-off series(n. 衍生剧), still in production today, The Real World/Road Rules Challenge.



Joey: (entering) Hey, Chandler, **you got a minute?** I-I really need to talk to you.

Chandler: Oh! Uh, yeah! Is this a cold pizza talk or a leftover meatloaf talk?

leftover adj. 剩余的

meatloaf



Joey: Well, neither.

Chandler: Oh my God, what's up?!

Joey: I don't know. It's-it's just lately, I've been feeling : Okay, **here's what it is** : (Pause) You know what? I feel a lot better, thanks! (Starts to leave)

Chandler: No. Come back here and talk to me, mon frère.

mon frère <法>Used as a greeting between friends, primarily as a joke taking the piss out of people who call each other "Brother". 兄弟

Joey: Who?

Chandler: Just come back.

Joey: Okay. You and Monica, friends for a long time, and sure **there are rules**, but then you went to London. Oh, no, but that's different. I mean, there are rules there, too! You know what I mean?

Chandler: Do you?

Joey: It was different for you guys! I mean, I mean, you were both in the same place, right?

Chandler: In London?

Joey: Yeah.

Chandler: Yes. When Monica and I were in London, we were both in London.

Joey: You know what? This is a bad idea. Forget it. Forget it, and listen, do me a favor, this conversation was between you and me.

Chandler: If that.

[Scene: Central Perk, Phoebe and Rachel are sitting on the couch.]

Phoebe: How do I keep losing at tic-tac-toe?

tic-tac-toe



Rachel: Oh, no, no, honey. My circle always stays in the middle.

circle n. 圆圈

Rachel: (Ross comes and sits down) Hi! Oh, Ross, don't forget, we have that doctor's appointment tomorrow!

Ross: Right.

Phoebe: Hey, are you going to find out the sex of the baby?

Ross: No-no, we talked about it. We don't want to know. All we care about is that it's happy and healthy.

Rachel: Yep! Happy and healthy! And cute!

Ross: And smart!

Rachel: Popular.

Ross: With an aptitude for science.

aptitude n. 天资 才能 颖悟 [eg: He skipped the fourth grade because of his aptitude]

Phoebe: Are you two talking about the same baby? Hey! Have you started off thinking of names yet?

Rachel: Oh yeah! I've come up with a bunch of ideas!

Ross: Really? Me too!

Phoebe: Me too!

Rachel: Really?!

Phoebe: Uh huh! If it's a girl, Phoebe, and if it's a boy, Phoebo!

Ross: Maybe. But it wouldn't hurt to have a backup, you know? Uh, Rach-Rach, what were you thinking? (Gives her a look)

backup n. 后备

Rachel: Okay! I was thinking if it's a girl, how about Sandrene? It's French.

Ross: Huh. That's a really pretty name for-for an industrial solvent.

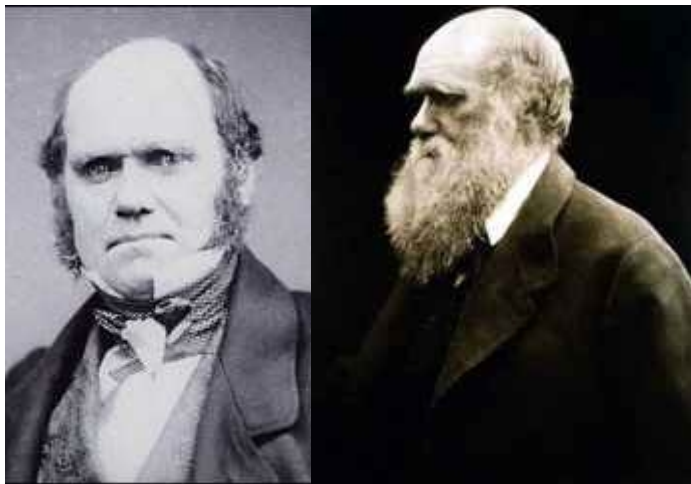
solvent n. 溶剂

Rachel: Okay fine, what do you have?

Ross: Well, OK, it's for a boy. Well, I know it's a little out there, but : Darwin.

out there <俚> crazy; mentally deranged (adj. 疯狂的) / Darwin : 罗斯和瑞秋商量给孩子取名字 '身为古生物学家的罗斯坚持要取名叫达尔文' 但瑞秋坚决反对 '说这样他们的孩子会在学校里被人打死的' 显然 '不爱学习的孩子都不喜欢达尔文' Charles Robert Darwin FRS (12 February 1809 - 19 April 1882) was an English naturalist who achieved lasting fame by producing considerable evidence that species originated through evolutionary change, at the same time proposing the scientific theory that natural selection is the mechanism by which such change occurs. This theory is now considered a cornerstone (n. 基础) of biology, and has significantly affected other disciplines such as philosophy, psychology and anthropology (n. 人类学). Darwin developed his interest in natural history while studying first medicine, then theology (n. 神学), at university. His five-year voyage on the Beagle brought him eminence (n. 显赫) as a geologist whose work supported Charles Lyell's uniformitarian [adj. (地质) 均变说的] theory of geology, and fame as a popular author. The wildlife (n. 野生动植物) distribution (n. 分类) he saw on the voyage led him to investigate the transmutation (n. 变化) of species and in 1838 he conceived (vt. 构思) his theory of

natural selection. He had seen others attacked for such "heretical(adj. 异教的)" ideas and confided only in(v. 信任) his closest friends while carrying out extensive research so that anticipated objections were fully covered. However, Alfred Russel Wallace sent him an essay describing a similar theory in 1858, forcing early joint publication(n. 合著出版物) of the theory. His 1859 book On the Origin of Species by Means of Natural Selection, or The Preservation(n. 保留) of Favoured Races in the Struggle for Life (usually abbreviated to The Origin of Species) established evolution by common descent(n. 血统) as the dominant scientific explanation of diversification(n. 多样化) in nature. He continued his research and wrote a series of books on plants and animals, including humankind, notably The Descent of Man, and Selection in Relation to Sex and The Expression of the Emotions in Man and Animals. In recognition of(v. 为赞誉) Darwin's pre-eminence, he was buried in Westminster Abbey, close to John Herschel and Isaac Newton.



Rachel: Wow, oh my God, our child will **be beaten to death** in the schoolyard.

schoolyard n. 校园

Phoebe: Yeah, by Sandrene.

Ross: You're just saying that 'cause I **said no to** your name!

Rachel: I'm really, really not.

Phoebe: How-how about you each get five vetoes?

veto n. 否决票

Ross: All right.

Rachel: All right.

Ross: That sounds fair.

Rachel: Yeah! I don't think you're going to need it though. Okay, check this out. If it's a girl, Rain.

Ross: Veto.

Rachel: Why?

Ross: Rain? Hi. Hi, my name is Rain. I have my own kiln, and my dress is made out of wheat.

kiln n. (用来烧或烘干砖等的)窑 炉/be made out of v. 由：作成/wheat n. 小麦



Phoebe: I know her! I bought homemade soap from her at a Dead show!

homemade adj. 自制的

Ross: Okay, how about, for a guy, Thatcher?

Thatcher n. 撒切尔(夫人) (Margaret Hilda Thatcher 英国前首相)

Rachel: Ross, why do you hate our child?

Ross: Fine, you go.

Rachel: Okay, James.

Ross: Huh.

Rachel: But only if it's a girl.

Ross: Oh, veto. How about | Ooh, I like Ruth! What about Ruth?

Rachel: Oh! I'm sorry! Are we having an 89-year-old? How about Dayton?

Ross: Veto. Stewart?

Rachel: Veto. Sawyer?

Ross: Veto. Helen?

Rachel: Veto.

Phoebe: Is it me, or is veto starting to sound really good?

[Scene: Monica and Chandler's, Monica comes from the bathroom as Chandler enters.]

Chandler: Hey.

Monica: Boy, do I have a surprise for you!

Chandler: Sex on the balcony?

Monica: No, but someone's really not going to get over that idea, are they?

get over v. 克服(不去想)

Chandler: What is it?

Monica: I drew you a bath!

draw sb a bath 帮某人准备洗澡水

Chandler: Honey, I don't like baths! Could you draw me a picture of us having sex on the balcony?

Monica: Please, could you just try it for me? Come on, I used all my best stuff! I-I-I lit some candles. I put on some music. I used bath salts, plus bubble bath! And got you this little plastic Navy ship. So it's a boy bath!

bath salts n. 浴盐/ bubble bath <美> 泡泡浴

Chandler: Well, this does butch it up a bit.

butch <俚> an overtly (adv. 公然地) (stereotypically (adv. 一成不变地)) masculine or masculine-acting woman. can be used to denote an individual, or the dominant role in a lesbian relationship 男人婆的

Monica: I swear, if you try it, you will love it!

Chandler: All right, if I do this, can we at least discuss sex on the balcony?

Monica: Absolutely.

(Chandler runs into the bathroom)

Monica: But I know how **that** discussion's going to go.

[Cut to Chandler laying in the bathtub. "Only Time," is playing in the background.]

Only Time is a song by Irish singer Enya, first released in 2000. The release of this single coincided with the release of the album A Day Without Rain. In 2001 "Only Time" was released again as a remix. The track was remixed by S.A.F. (Christian B. and Mark Dold) with a final remix by Enya's producer Nicky Ryan. The song was also featured in the soundtrack of the motion picture Sweet November. Only Time remains (as of 2006) to be Enya's biggest solo hit in the United States, peaking at #10 on Billboard Hot 100. In September 2001, after the 9/11 terrorist attacks, New Yorker Steve Golding released a Macromedia Flash presentation with a collection of news photos from the attacks and their victims, and the remixed version of "Only Time" was incorporated to this flash. The Flash presentation spread rapidly over the internet and eventually led to the song receiving a lot of airtime on radio. British soprano (n. 女高音) Keedie covered the song on her album I Believe My Heart.



Chandler: (thinking) *All right, this isn't so bad. I like the flower smell! Which is okay, because I've got my boat. I can actually feel my tension just melting away. I could fall asleep in here. I could drown in here. Drowning.*

melt away v. 消失 融掉

Monica: (entering) So?

Chandler: Oh my God.

Monica: I told you you were a bath person! Hey, when you get out, maybe I can give you a facial!

facial n. 脸部按摩 美容

Chandler: I'm going to need a bigger boat.

[Scene: The Doctor's Office, the doctor is writing something as Rachel is on the table, and Ross is standing.]

Ross: I don't think you **had an open mind about** the name Ruth. I mean, come on, little Ruthie Geller, how-how cute is that?

an open mind n. 虚心 豁达的心胸

Rachel: Oh, oh my God! I can **practically** hear the mahjong tiles!

mahjong tile n. 麻将



Dr. Long: Okay! **All your tests** look fine. Now, are you two **interested in** knowing the sex of the baby?

Ross: Uh, no. No, we're not.

Rachel: But you **have it right there in** that file? You could tell us whether it's a boy or a girl? Dayton or Sandrene? Phoebe or Phoebo?

Dr. Long: That's right. But if you don't want to know:

Ross: No, no, we want to wait, right?

Rachel: Right. Right.

Dr. Long: (looks at her beeping pager) Oh, **I'll be right back**. And, uh, I know it's really not my place, but please don't **name your child** Phoebo.

it's really not my place 这不是由我的职责

Rachel: (looking at the bulletin board with baby pictures) So, which of these babies **do you think** is the ugliest?

bulletin board n. 公告牌

Ross: What? Rach! Come on, that's terrible! They're : uh : they're babies. They're-they're all beautiful.

Rachel: Third one from the left?

Ross: Yeah, why is **it** staring at me? I think it knows I'm talking about it. (Rachel starts to **peek at** the file) Don't-don't you | Wh | Wha | Hey!!

Rachel: What?!

Ross: You're looking!

Rachel: I didn't!

Ross: I saw you!

Rachel: Okay fine, I did. But I didn't see anything, I swear.

Ross: **Shame on you!** Ugly baby **judges** you!

Rachel: Okay, but Ross just listen to me :

Ross: No, no, no, no! Don't tell me! I don't want to know!

Rachel: But I couldn't **even if** I wanted to, because I don't know! I swear I didn't see anything, and I don't want to know! It was just a momentary lapse.

momentary adj. 瞬间的 刹那间的/momentary lapse n. 电光火石间

Ross: Momentary lapse. Don't-don't you have any self-control?

self-control n. 自制

Rachel: (holding stomach) Okay, a couple months late **on the lecture**, Ross.

lecture n. 教训 说教

[Scene: Chandler and Monica's, Monica is entering.]

Monica: Hello?

Chandler: I'm in the bathroom, can you come in here? I think there's something wrong.

Monica: You know what? I-I think I'll wait out here.

Chandler: I'm in the bathtub.

Monica: Oh. (She goes into the bathroom.) What's wrong?

Chandler: I drew my own bath, but I did it wrong! The water's tepid. The salt didn't dissolve and is now lodged places. And the scents I used don't compliment each other. Eucalyptus and chamomile | Oh!

tepid adj. 温热的/lodge vi. 嵌入 卡住[eg:A bullet lodged in his left shoulder]
/eucalyptus n. 桉(树)属植物/chamomile n. 甘菊

Monica: What?

Chandler: The bath salts! They're starting to effervesce! It's different. (Pause) It's interesting.

effervesce <化> 泡腾



Monica: Okay, let's talk about something else.

Chandler: Yeah! Sure, sure. So, what was going on with you today? Oh-oh-oh!

Monica: Well, I actually had the weirdest conversation with Joey. He was talking about rules and right and wrong and:

Chandler: I had the exact same conversation.

Monica: You did? What was he talking about?

Chandler: I don't know! Joey hasn't had this much trouble getting out words since we saw him in *Macbeth*!

The Tragedy of Macbeth is among the most famous of William Shakespeare's plays, as well as his shortest tragedy. It is frequently performed at professional and community theatres around the world. This play, loosely based upon the historical account of King Macbeth of Scotland by Raphael Holinshed and the Scottish philosopher(n. 哲人) Hector Boece, is often seen as an archetypal(adj. 原型的) tale of the dangers of the lust for(渴望) power and betrayal of friends.



Monica: (groans) That was a long night.

Chandler: All right, let's break this down. What **exactly** did he say to you?

break down <俚>To divide into or consider in parts; analyze.

Monica: Okay, he was talking about rules.

Chandler: Uh-huh.

Monica: Umm, and looking at people differently.

Chandler: He didn't say **anything about that** to me.

Monica: What did he tell you?

Chandler: He was asking **all these** questions about you, me, and London. And, of course **the glue that holds this all together**, the rules.

Monica: Okay. So you, me and London. Looking at people differently. Maybe he wants to do **what you and I did in London** with someone.

Chandler: But what did he mean **by rules**?

Monica: Wait a minute! He stopped talking **the minute** Phoebe came in!

Chandler: Because he was looking at her differently.

Monica: And Phoebe is his friend, so he thinks that would be **breaking the rules**!

Chandler: My God! He wants to do it with Phoebe in London!

Phoebe: (from outside the bathroom) You guys?

Monica: Just a minute! (To Chandler) That's Mrs. Tribbiani!

Chandler: You don't say anything.

Monica: Why would I say anything? That two of our best friends could start the greatest love affair of their lives! And they would have me to thank, and we could all start having babies?

Chandler: I'm not going to let you say anything.

Monica: You just stay here! (Dumps a jar of bath salts in the bathtub)

Chandler: Oh, God!

(Monica runs out to Phoebe, who is in the kitchen)

Phoebe: Oh, hey, Monica, I brought back your iron.

iron n. 熨斗

Monica: Oh, you had that?

Phoebe: Uh-huh.

Monica: I thought I lost it. I got a new one, like, a month ago.

Phoebe: Oh, just as well, I broke this one.

just as well adv. 幸好 无妨

(Monica starts smiling)

Phoebe: What?

Monica: Nothing.

Phoebe: Okay.

Monica: I mean, I-I, I really shouldn't say. I mean, I'm really not supposed to.

Phoebe: Fine.

Monica: It's a humdinger!

humdinger <口>非常优异的人 非常好的事物[eg: My new sportscar is a real humdinger]

Phoebe: Then it's really too bad that you can't tell me.

Monica: Somebody likes you!

Phoebe: (Groans) Is it Chandler?

Monica: No!

Phoebe: Well, then tell him to stop staring!

Monica: It's Joey!

Phoebe: Really?! Joey?! You don't say.

Monica: Is it something you'd be interested in?

Phoebe: I don't know, I don't know, I don't know. You know, I mean, on the one hand, Mother may I? But y-know on the other hand: No. No, I can't. We're friends. No, oh, no. I don't want to risk what we have.

Monica: I guess that makes sense. So, you think you're going to talk to him?

Phoebe: Sure, yeah. I mean, it's Joey. I don't want him to get hurt. Well, I must say, I am on fire! First Chandler, now Joey!

Monica: Not Chandler, just Joey.

Phoebe: (sarcastically) Sure.

Commercial Break

[Scene: Central perk, Ross is sitting on the chair as Rachel walks in.]

Rachel: Hey.

Ross: Hey.

Rachel: You know what? I've been thinking about it. I'm really coming around on the name Ruth. I think I would actually consider naming our child that.

come around v. change one's position or opinion [eg:He came around to our point of view]

Ross: Rach, I-I can't tell you how-how much that means to me! Ohh :
Wait a minute. Wait a minute. You-you hated the name Ruth! Why-why
would you **change your mind**? Unless, you know we're never gonna have
to use it. You did see the folder. You know it's a boy!

folder n. 文件夹

Rachel: I didn't see anything! I actually **changed my mind about** the
name.

Ross: Oh 'I don't think so! You're just giving me Ruth so you'll
get to name it when it's a boy, and that's when you'll **swoop in**
and name him Heath or Blaine or Sequoia.

Rachel: I would | Sequoia?

Ross: Veto.

Rachel: Fine.

Ross: Unless : (Rachel groans.) You **anticipated that** I would **figure**
all this out and you know that it actually is a girl, and you really
do want her **to be named** Ruth! Well, I'm not falling for that! Okay?
Ruth is off the table!

fall for<俚>To be deceived or swindled(v. 诈骗) by[eg: He fell for the con artist's
scheme and lost \$200,000]/be off the table<口>不予以考虑

Rachel: But Ross, you want the name Ruth!

Ross: Not like this!

[Scene: Rachel and Joey's, Joey is sitting on his recliner as Phoebe
enters.]

recliner n. 可躺式椅

Phoebe: Hey.

Joey: Hey. Well, what's up?

Phoebe: Umm, Joey, I know.

Joey: What?

Phoebe: I knooow.

Joey: Whaaat?

Phoebe: I know about your feelings.

Joey: Oh my God. You do?

Phoebe: Yes, and I'm sorry. I-I know things worked out for Chandler and Monica, but that's very rare.

Joey: I know. I know. And this is so much more complicated than it was for those guys. I mean, it's Rachel for God sakes.

Phoebe: For God sakes, it's Rachel!

For God sakes 看在上帝的份上

Joey: I know. I know. And she's not only my friend; she's my pregnant friend! She's my pregnant friend who's Ross'ex!

Phoebe: Yeah that's Rachel. (To herself) Beat me over the head with it.

Beat me over the head with it 真把我弄糊涂了

Joey: What am I gonna do? You know, and I keep, I keep trying to get rid of these feelings, y-know? I stayed up all last night and made a list of everything I don't like about her. You want to hear it?

Phoebe: Yeah.

Joey: She made me switch to light Mayo. That's it! That's all I got! And, you know what? It tastes the same and my pants fit better!

light adj. 清淡的/mayo <美口>蛋黄酱(=mayonnaise)

light mayo



Phoebe: Joey, I just think you're getting upset for nothing. This is probably just a crush.

get upset for nothing 庸人自扰

Joey: You think?

Phoebe: Absolutely! You know, you get this rush of feelings, but then it goes away.

Joey: Yeah, just a crush! That's all this is! It's a crush! I'm Joey; I don't get deep feelings.

Phoebe: That's right, there you go! Crushes happen all the time! I know I've had them for all you guys. Well, except for Ross and Chandler. And I'm sure you've had them for us.

Joey: Not really.

Phoebe: Mm-hmm. (To herself) Throw me a bone here.

throw me a bone here 等于没说 不是我想要的/Throw someone a bone 从字面上看意思是丢给人一根骨头。比方说 '你丢一根不带肉的光溜溜的骨头给一只饿得发慌的狗 '能满足它的食欲吗? 当然不行 '因为它盼望的是一大碗肉。让我们来听一个例子。这个人是在为他的老朋友 Bill 鸣不平。Bill 是一家大公司的资深雇员 '辛辛苦苦干了多年就为了在纽约的总部办公室谋求提升。想不到他得到的却并不是他孜孜以求的东西[eg:The company gave another man the promotion Bill expected. But they threw him a bone - they sent him out to head a branch office way off in Iowa. And that's a dead-end job nobody wanted] 所以 throw someone a bone 意思就是给某人东西 '但并不合乎他的期望。

[Scene: Central Perk, Rachel is on the couch as Ross enters.]

Ross: So, I uh: I called the doctor and now we both know the sex of the baby.

Rachel: What?

Ross: That's right. The student has become the master.

Rachel: Ross, I swear, I don't know.

Ross: Oh, come on, you know it's a girl!

Rachel: A what?!

Ross: You really didn't know?

Rachel: We're having a girl?

Ross: No.

Rachel: That's what you just said!

Ross: No.

Rachel: You said girl!

Ross: Yes. I'm: I'm sorry. I'm so sorry.

Rachel: I'm not! We're having a girl! Sometimes I can't believe it's with you | But still! We're having a girl!

Ross: I know! I know. You know what? I'm putting Ruth back on the table!

Rachel: Oh, yes! We'll have ourselves a little baby Ruth:

Ross: Permission to veto.

Rachel: Yes, please.

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler enters as Monica comes from the bathroom.]

Monica: Hey.

Chandler: Do I smell essential oils?

essential oil n. 精油/essential adj. 提炼的 精华的



Monica: Yeah, I'm going to take a bath. I'm just going to get a magazine.

Chandler: Okay.

(As soon as Monica leaves the room, Chandler takes off his jacket and runs to the bathroom. Monica enters the bathroom to find Chandler in the bathtub.)

Monica: What do you think you're doing?

Chandler: Leaving my troubles behind?

Monica: I know that you're new at this, but this is completely unacceptable bath decorum.

be new at sth 刚刚开始做某事/decorum n. 礼节 礼仪[eg: observe decorums]

Chandler: Oh, it's so hard to care when you're this relaxed.

Monica: Fine, you can have the bath, but I am taking your boat. Now you're just a girl in a tub!

(Phoebe enters the bathroom)

Chandler: (upset) Hey!

Phoebe: Hi, Bubbles. Manly. Well, I just thought I would drop by and let you know how it went with Joey.

Chandler: (To Monica) You told her?!

Monica: She pulled it out of me! She's like a conversational wizard! How'd it go?

pull it out of sb 套某人话

Phoebe: Well, you were wrong, he doesn't like me!

Monica: What?

Phoebe: Yeah! How would you like it if I sent you to Lee Majors' house and told you that he liked you, and you went down there and you found out that he didn't like you? How would you feel?

Lee Majors :菲比怪钱德勒和莫尼卡误以为乔伊爱上了她 '结果害她在乔伊面前出丑 °菲比举例说:—如果我把你弄到李·梅杰斯(Lee Majors)的家里 '告诉你他爱你 '然后你去了那里发现他并不真的爱你 '你会怎样?—李·梅杰斯是美国著名的老演员 `制片人和导演 '菲比觉得他很棒/ Lee Majors (born on April 23, 1939), a popular American actor, starred in four long-running ABC TV series over four decades. He is best known for his roles as Heath Barkley on The Big Valley (1965-1969), as Jess Brandon on (1971-1974), as Col. Steve Austin on The Six Million Dollar Man (1974-1978), and as Colt Seavers on The Fall Guy (1981-1986). He also had a recurring(adj.回归的) role as Col. Seymour Kooze in Son of the Beach.



Monica: (Pause) I don't think I'd care.

Phoebe: Really? Lee Majors is hot!

Joey: (from outside the bathroom) Hello?

Phoebe: We're in the bathroom!

Joey: Why?

Chandler: (sarcastically) Because it's a relaxing and enjoyable time!

Joey: (entering the bathroom) What are you guys doing in here?

Monica: Oh my God! A friend he's looking at differently, but it's wrong. It's Rachel!

Chandler: You like Rachel?!

Joey: Hey look! It's no big deal, okay? Phoebe and I talked about it. It's just a crush! It's gonna go away! (Looks down) Dude, you gotta rearrange your bubbles! Oh!

rearrange vt. 重新整理

Phoebe: (checking for herself) (To Monica) Mazel tov.

mazel tov <希伯来>恭喜(犹太人之间所用的话语)

Rachel: (entering) Hey! Ross and I were looking for you! What are we all doing in here? (Looks at Chandler) Oh, my! (Covers the spot where Joey wants bubbles to be replaced.)

Monica: Honey, cover it up with the boat!

Chandler: It's not an aircraft carrier.

aircraft carrier n. 航空母舰



Ross: (from outside the bathroom) Hello?

Chandler: (sarcastically) Yes we're **all in here** and we **would love** for you to join us!

Ross: (entering) Well hey! What's going on? Ooh, cool boat | (Sees why the boat's there) | Oh, no. (**Averts his eyes by** looking around the room) (To Rachel) Hey, did you, did you tell them?

avert v. 转移

Rachel: No, I was waiting for you!

Phoebe: Tell us what?

Rachel: We're having a girl.

All: Oh, wow! Yay! Wow! Hooray! Oh, man!

hooray int. 万岁! (=hurrah)

(They all hug and then turn and look at Chandler)

Chandler: I'll : I'll **get you later!**

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is sitting at the counter eating *Cocoa Puffs*.]

Cocoa Puffs is a brand of chocolate-flavored breakfast cereal manufactured by General Mills. They are small "puff" spheres(n.球) that have been flavored with cocoa(n.可可粉). Essentially(adv.本质上), General Mills took their popular Kix cereal and flavored it with cocoa. Fruit flavoring of Kix led to Trix. Its mascot is Sonny the Cuckoo Bird, whose catchphrase(n.广告语) is "cuckoo for Cocoa Puffs". Sonny was originally dark brown(n.咖啡色) but has since become orange. He wore a striped(adj.有斑纹的) pink and white shirt, but this has recently been removed since 1994. A cereal bar of Cocoa Puffs has also been made.



Joey: (thinking) *All right. It's a new day, and it's just a crush, that's all! Just a little crush! All that worrying I was doing, that was crazy. Crazy! Like my friend here the bird would say, "it was cuckoo!" Everything's gonna be fine. It's just a crush.*

cuckoo n. <动>布谷鸟

Rachel: (entering) Hi, sweetie.

Joey: (thinking) *I love you.*

Closing Credits

[Scene: Chandler and Monica's bathroom. Both are sitting on opposite ends of the bathtub.]

Monica: It's nice to do this together, isn't it?

Chandler: Yeah. And what you're doing feels so good.

Monica: I'm not touching you.

Chandler: You're not?

Monica: It's the salts.

Chandler: Oh, sweet Lord. New realms of pleasure!

New realms of pleasure 感官愉悦新体验

Monica: (To herself) Whatever keeps you off the balcony, big guy!

keep off v. To stay away from

End